

ISSN 1311-3321

РУСЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ „Ангел Кънчев“
UNIVERSITY OF RUSE „Angel Kanchev“

НАУЧНИ ТРУДОВЕ

Том 49, серия 6.3

Езикознание и литературоведение

НАУЧНЫЕ ТРУДЫ

Том 49, серия 6.3

Языковедение и литературоведение

PROCEEDINGS

Volume 49, book 6.3

Linguistics and Theory of Literature

Русе
Ruse
2010

**"Work,
Finish,
Publish"**

Michael Faraday

ISSN 1311-3321

РУСЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ „Ангел Кънчев“
UNIVERSITY OF RUSE „Angel Kanchev“

НАУЧНИ ТРУДОВЕ

Том 49, серия 6.3
Езикознание и литературоведение

НАУЧНЫЕ ТРУДЫ

Том 49, серия 6.3
Языковедение и литературоведение

PROCEEDINGS

Volume 49, book 6.3
Linguistics and Theory of Literature

Русе
Ruse
2010

Том 49 на НАУЧНИТЕ ТРУДОВЕ включва докладите, изнесени на научната конференция **РУ&СУ'10**, организирана и проведена от Руенския университет “Ангел Кънчев” и Съюза на учените - Русе.

Серия 6.3 съдържа трудовете, докладвани в секция **“Езикознание и литературознание”**, проведена в рамките на **РУ&СУ'10**.

НОМЕР НА СЕРИЯТА	ФАКУЛТЕТ И СЕКЦИИ
1	Факултет АГРАРНО ИНДУСТРИАЛЕН <ul style="list-style-type: none">• Земеделска техника и технологии• Аграрни науки и ветеринарна медицина• Ремонт и надеждност• Топлотехника, хидро- и пневмотехника• Екология и опазване на околната среда• Промишлен дизайн
2	Факултет МАШИННО-ТЕХНОЛОГИЧЕН <ul style="list-style-type: none">• Механика и машиностроителни технологии• Материалознание и технология на материалите
3	Факултет ЕЛЕКТРОТЕХНИКА, ЕЛЕКТРОНИКА И АВТОМАТИКА <ul style="list-style-type: none">• Електротехника, електроника и автоматика• Комуникационна техника и технологии• Компютърна техника и технологии
4	Факултет ТРАНСПОРТEN <ul style="list-style-type: none">• Транспорт• Машиноизнане
5	Факултет БИЗНЕС И МЕНИДЖМЪНТ <ul style="list-style-type: none">• Икономика и мениджмънт• Европеистика
6	Факултет ПРИРОДНИ НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЕ <ul style="list-style-type: none">• Математика и информатика• История, етнология и фолклор• Езикознание и литературознание• Педагогика и психология
7	Факултет ЮРИДИЧЕСКИ <ul style="list-style-type: none">• Правни науки
8	Факултет ОБЩЕСТВЕНО ЗДРАВЕ <ul style="list-style-type: none">• Здравна промоция и превенция• Физическо възпитание и спорт
9	Филиал - Разград <ul style="list-style-type: none">• Химични технологии• Био- и хранителни технологии
10	Филиал - СИЛИСТРА <ul style="list-style-type: none">• Майски четения

Докладите са отпечатани във вида, предоставен от авторите им.
Доклады опубликованы в виде, предоставленном их авторами.
The papers have been printed as presented by the authors.

ISSN 1311-3321

Copyright ©

♦ **НАУЧНАТА КОНФЕРЕНЦИЯ РУ&СУ'10 СЕ ОРГАНИЗИРА ОТ:**

- Русенския университет
- Съюза на учените - Русе

ПОД ПАТРОНАЖА НА:

- Министерството на образованието, младежта и науката
- Съюза на учените в България

♦ **ОРГАНИЗАЦИОНЕН КОМИТЕТ**

• **Съпредседатели:**

проф. д.т.н. Христо Белоев
проф. д-р Емил Маринов

• **Научен секретар:**

доц. д-р Ангел Смрикаров

• **Технически секретар:**

Валентина Мирчева

• **Членове:**

проф. д.п.н. Антоанета Момчилова

проф. д-р Диана Антонова

проф. д-р Иван Палов

доц. д-р Чавдар Везиров

доц. д-р Стоян Стоянов

доц. д-р Михаил Илиев

доц. д-р Валентин Иванов

доц. д-р Любомир Златев

доц. д-р Яна Пометкова

доц. д-р Виолета Ванева

доц. д-р Пенка Баракова

доц. д-р Велизара Пенчева

гл.ас д-р Румяна Петрова

гл.ас. д-р Магдалена Андреева

гл.ас. д-р Цветан Димитров

ст.ас. Боряна Милкова

◆ **РЕДКОЛЕГИЯ:**

• **Председател:**

доц. д-р Ангел Смрикаров

• **Членове:**

доц. д-р Чавдар Везиров

доц. д-р Стоян Стоянов

доц. д-р Русин Цонев

доц. д-р Валентин Иванов

доц. д-р Юлияна Попова

доц. д-р Петър Сигалов

гл.ас. д-р Стефан Янев

гл.ас. д-р Цветан Димитров

ст.ас. Боряна Милкова

ст.пр. Цветанка Павлова

◆ **РЕЦЕНЗЕНТИ НА ДОКЛАДИТЕ:**

доц. д-р Димитрина Игнатова-Цонева

доц. д-р Руси Димитров Русев

доц. д-р Яна Иванова Пометкова

д-р Цветелина Кирилова Харакчийска

Том 49, серия 6.3

ЕЗИКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОЗНАНИЕ

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Велислава Донева – „Страданието привлича страдание“ – един прочит на старозаветен сюжет в драмата „Йов“ на Емануил Попдимитров	7
2. Десислава Баева, Димитрина Цонева – Подбор на езиков материал с оглед използване съвременни ресурси за формиране на фонематичен слух при чуждоезиковото обучение	13
3. Десислава Баева, Димитрина Цонева – Опит за лингвистично съпоставяне на контактуващи фонологични системи на езици от флексивния тип	18
4. Даниела Камаринчева – Семантични параметри на колективната неотчуждаема принадлежност – структурна единица в рамките на категорията свръхпосесивност	23
5. Веселина Ватева – Антонимите при прилагателните имена в българския език	27
6. Carmen Ardelean – Virtual Alternatives for Creativity: the Mask of the Blogger	31
7. Хасан Якуб Хасан – За етимологията на комонимите Кулфаллар и Коноп в светлината на една статия на Анастас Иширков	36
8. Стефан Политов – Микроструктура на специализираните двуезични речници на немския и българския език	41
9. Гариба Мамедова – О некоторых разнообразиях отлагольных имен в разносистемных языках	46
10. Mariam Tsiskarishvili – Language and Thought Expressed by the Grammatical Structure	52
11. Тамилла Алиева – Трикстер в фольклорных сюжетах Европы и Азии	55
12. Тамилла Алиева – Отражение культуры и народной психологии в эпосах стран Восточной Европы и Закавказья	58
13. Mariam Tsiskarishvili – Phraseological Universals Related to the Word “Heart” (Based on the Georgian-English-Bulgarian and Bats Languages)	62
14. Hripsime Tonoyan – Preserving National Identity while Integrating into Another Culture	66

15. Hripsime Tonoyan – Comparing Proverbs and Their Translatability	70
16. Калина Лукова – Литература и медии	74
17. Гергана Начева – Варваринът-разрушител в поезията на Ламар - "Арена" и "Железни икони"	78
18. Maria Alexe – Balkan Influences Mirrored in Bucharest's Image as Discovered in Some Romanian Postmodern Novels	83
19. Никола Бенин – „Франкенщайн“ или пораждането на демоничното	88
20. Росен Велчев – Америка между редовете: недооцененото в значими американски романи от XX век	95
21. Spiridon Kaloshev – Predestination and Chance in Thomas Hardy's <i>The Mayor of Casterbridge</i>	100
22. Mihai Draganovici – Friedrich II von Hohenstaufen – der die Welt in Erstaunen setzte	104
23. Evemarie Draganovici – Zur Klassifikation der Texttypen in der Translatologie	110
24. Andreea Ruse – Kulturelle Aspekte der Übersetzung Namen der phantastischen Gestalten	115
25. Tsvetelina Harakchiyska – The Age Factor in the Acquisition of the English Article System by Bulgarian Learners of English	120
26. Eka Katsiashvili – The Role of the Video Player in Language Learning	127
27. Nadezhda Tsoneva, Ivelina Makrieva – The Art and Science of Teaching through the Medium of English	131
28. Violeta Karastateva, Ivelina Makrieva, Mariana Krasteva – Fostering Autonomy in ESP	136
29. Tamar Mikeladze – A Study of Extended Reading Programmes at Foreign Language Departments at Georgian Universities	141
30. Diana Stefanova and Tsvetana Shenkova – Theoretical Aspects of Studying Beliefs about Language Learning (based on the piloting of a research questionnaire)	146
31. Петя Стефанова – Музиката и етосът – някои исторически аспекти	152